

NARRATIVA SOBRE MIGRACIONS

Selecció i recomanacions



Santi Baró. *La filla de la tempesta*. Barcelona: Edicions 62, 2019. N Bar

A principis dels seixanta Catalunya rep una forta onada d'immigrants procedents d'Andalusia. Jornalers que fugen de la seva terra a causa de la precarietat d'uns treballs en condicions infrahumanes i que arriben a milers a Barcelona amb el tren *Catalán*. Terrassa viu, en canvi, un boom industrial; el fum dels vapors de la indústria tèxtil son el testimoni d'una riquesa que va en augment.

Aquesta és la història d'una noia cordovesa de només setze anys que arriba a Terrassa amb tota la família i la maleta carregada d'esperança i d'il·lusions.

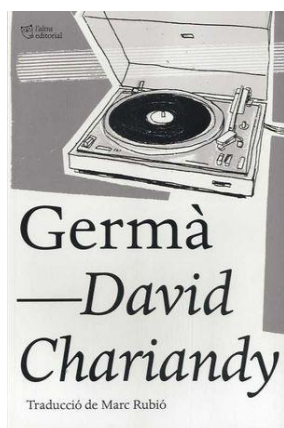
Una història de supervivència als anys 60 enmig de fàbriques, cases benestants, barriades marginals i amb el marc de fons d'un fet tràgic del passat recent, la cèlebre riuada que el 1962 va arrasar el Vallès Occidental i que malauradament va canviar per sempre les il·lusions de la gent.



Bastašić, Lana. *Atrapa la llebre*. Traducció del serbocroat de Pau Sanchis Ferrer. Barcelona : Edicions del Periscopi, 2020. N Bas

Dues amigues inicien un viatge de tornada als Balcans per buscar el germà d'una d'elles, que va desaparèixer durant la guerra. Lana Bastašić (Zagreb, 1986) explica a *Atrapa la llebre* la història de la Sara i la Lejla, que han estat dotze anys sense saber res l'una de l'altra i en retrobar-se reprenen una relació complicada i plena de turbulències.

La Sara abandona la seva nova vida a Dublín per retornar, després de dotze anys d'ausència, a les terres adolorides de l'antiga Iugoslàvia. Un viatge en el temps i en la memòria.



David Chariandy. *Germà*. Traducció de Marc Rubió. Barcelona: L'Altra Editorial, 2019. N Cha

Michael i Francis són fills d'immigrants: el pare va desaparèixer i la mare va venir de Trinitat amb el somni de convertir-se en infermera i, en canvi, combina tres feines, viatja en autobusos durant hores i torna a casa tan esgotada que de vegades no pot ni dormir. Mentre ella lluita per tirar endavant, els seus fills Michael i Francis aprenen els codis per sobreviure al Park. La història salta entre els anys noranta, l'adolescència de Michael i Francis, i el present, en què tot és més fosc i més trist, i Chariandy revela un món de violència i esperances frustrades en què els lligams familiars, delicats i indestructibles, són imprescindibles per a la supervivència.

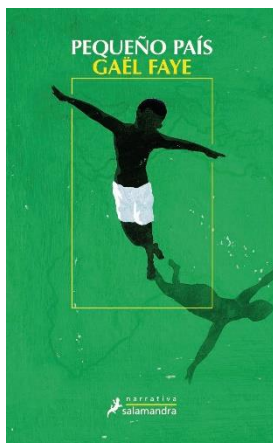
Germà és una novel·la intensa, desoladora, plena de vida, que explora la lleialtat i la força de l'amor fraternal, la fragilitat de l'existència, la raça i la identitat i la violència dels prejudicis i del poder.



Claudia Durastanti. *La extranjera*. Traducció de Pilar González Rodríguez. Barcelona: Anagrama, 2021. N Dur

La protagonista— i autora- d'aquest llibre se sent estrangera per diversos motius: és filla de pares muts, cosa que la va apartar del món “normal”; prové d'una família d'emigrants que van marxar d'Itàlia amb destí als Estats Units i neix a Brooklyn, a un país estranger. Més tard, amb sis anys, retorna a Itàlia amb la seva mare, al poble de la família, i és estrangera en el seu país d'origen, per no haver nascut allà, i ho seguirà sent quan decideix marxar a viure a Londres.

Aquest és un llibre sobre passat i present, sobre la família, sobre uns pares d'origen humil que s'acaben separant, una infància complicada i una adolescència solitària marcada per la literatura i sobre la necessitat de descobrir-se a una mateixa mitjançant una educació vital i cultural.



Gael Faye. *Pequeño país*. Traducció del francès de José Manuel Fajardo. Barcelona: Salamandra, 2018. N Fay

Gaël és un cantant de rap fill de francès i ruandesa tutsi, nascut a Burundi el 1982 i que, després d'aconseguir el reconeixement musical, va publicar aquesta novel·la amb to autobiogràfic. Ens explica la vida d'un nen ruandès mestís que veu com es va aproximant la guerra arran del conflicte a Ruanda, amb una mare exiliada – per la primera matança de tutsis a mans d'hutus. El protagonista aconsegueix exiliar-se a França gràcies a la nacionalitat que li dona el seu pare. Passats vint anys a l'exili, mort el pare al principi de la guerra, decideix retornar per cuidar de la mare.

Un llibre que tracta aquell tema de quan “la Història s'introdueix a les nostres vides per canviar-les de forma irreparable”. Sobre la migració, el desarraigament, la disfunció, però també color, tendresa, identitat i determinació. Ha guanyat diversos premis, com el prestigiós Goncourt des Lyceéens.



Hakan Günday. *¡Daha! Si mi padre no fuera un asesino yo estaría muerto*. Barcelona: Catedral, 2017. N Gün

El protagonista d'aquesta crua història és un nen de nou anys que, seguint els passos del seu pare, s'ha convertit en traficant d'éssers humans. Sumit en aquesta barbàrie, pren distància de l'horror executant les seves tasques sense empatia fins que un dia un accident fatal l'obliga a confrontar-se amb la seva pròpia supervivència, i li proporciona un difícil camí cap a la redempció.

Aquesta història viva, que creix a les mans de qui la llegeix, és un crit de desesperació. Hakan Günday ens ofereix un text esfereïdor, escrit amb una poètica demolidora, que examina la vida dels que es lliuren, cada dia, a la guerra humana.

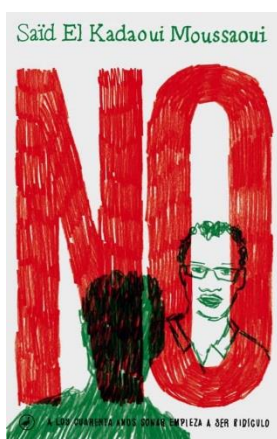
Najat El Hachmi. *La filla estrangera*. Barcelona: Edicions 62, 2021. N Hac



La filla estrangera narra la història d'una jove nascuda al Marroc i crescuda a Catalunya i la complexa realitat cultural, social i personal que comporta la condició d'immigrant, especialment pel que fa als xocs en la relació amb la seva mare. Ens trobem amb més de dues-centes planes d'un monòleg interior extraordinàriament ben bastit en què la protagonista ens porta, conradianament, a les tenebres del cor. Explica com viu amb la seva mare en una ciutat de l'interior i ha de decidir com afrontar el futur: marxar a Barcelona i desenvolupar el seu talent o acceptar un matrimoni arreglat amb el seu cosí.

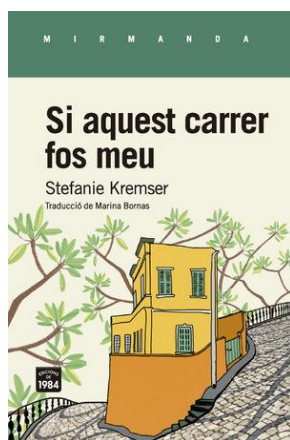
La incomprensió paternalista de la societat d'acollida, no sabrà oferir altra cosa que bones intencions, tot eternitzant el gueto, tot folkloritzant l'alteritat i sense capacitat i/o voluntat de fer alguna cosa que eviti que la protagonista, l'adolescent envellida prematurament, pateixi en silenci. En aquest sentit, la crítica social de la novel·lista, cada vegada amb una dimensió política més potent, estableix unes quantes molt bones lliçons morals i culturals. Un molt bon llibre.

Saïd El Kadaoui Moussaoui. *No*. Barcelona: Catedral, 2016. N El K



Un professor de literatura fan de Hanif Kureishi i Philip Roth explica el seu dia a dia al seu amic que ha decidit tornar al Marroc, país d'origen dels dos, per tal de veure créixer allà als seus fills. El protagonista no desitja tenir fills, no s'atreveix a viure amb la dona que estima, no accepta la reclusió dels musulmans a l'Islam, no aconsegueix dominar la seva adicció al sexe, no se sent satisfet, no es considera escindit entre dues cultures i no tornarà al Marroc.

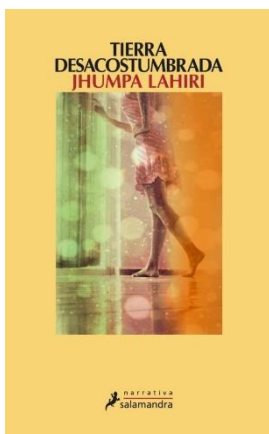
En NO, Saïd El Kadaoui Moussaoui retrata amb molta lucidesa, sinceritat i humor, les contradiccions i sentiments dels fills d'aquells immigrants que van arribar del Magreb. Son la segona generació que va saber aprofitar l'oportunitat que li brindava Occident, però que, com qualsevol altre europeu, tampoc la cultura els va fer feliços.



Stefanie Kremser. *Si aquest carrer fos meu: relats sobre arribades i comiats.*

Traducció de Marina Bornas. Barcelona : Edicions de 1984, 2020. N Kre

Si aquest carrer fos meu és una passejada per les vint-i-dues adreces on l'autora ha viscut fins avui. Així, Stefanie Kremser s'endinsa en la narració autobiogràfica per traçar la memòria de les arribades i els comiats que ha experimentat al llarg dels anys en cinc països diferents, entre les Amèriques i Europa. A través de la seva mirada, aquest llibre de les adreces també dibuixa el mosaic d'una experiència: multimigratòria, cosmopolita i tanmateix plena de contradiccions socials, polítiques, culturals i biogràfiques



Jumpa Lahiri. *Tierra desacostumbrada*. Traducción del inglés de Eduardo Iriarte. Barcelona: Salamandra, 2010. N Lah

Els relats de Lahiri —que solen tractar les vivències de les famílies d'ascendència bengalí als Estats Units- no retraten únicament l'experiència de la immigració. Són històries de germans i germanes, pares i fills, marits i dones, amics i amants que es veuen obligats a enfrontar-se a moments fonamentals a les seves relacions i navegar com poden en escenaris desconeguts, entre la inocència i l'experiència, entre els dictats de la remota tradició familiar i l'emancipació personal, entre l'impuls de reinventar-se a si mateixos i definir la seva identitat en un món fragmentat.

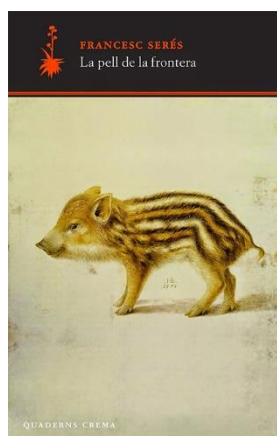
Tierra desacostumbrada és un llibre que conmov i un clar exemple de la maestria de la seva autora.



Melania G. Mazzucco. *Estoy contigo: historia de Brigitte*. Traducción de Xavier González Rovira. Barcelona: Editorial Anagrama, 2019. N Maz

Aquesta és la història de Brigitte, una dona refugiada congolenya que arriba a Roma, fugint, en contra de la seva voluntat, tractant de salvar la seva vida de la persecució política. Al seu país tenia una vida més aviat normal, era mare de quatre fills i treballava en el seu propi dispensari, curant malalts. A Itàlia les dificultats no acaben i la seva recuperació i integració resulten ser un procés molt complex i difícil, molt lluny de proporcionar-li una mica de pau.

Amb aquesta crònica de la reconstrucció d'una identitat destruïda, Mazzucco ret homenatge a la dignitat i a la força de voluntat d'una dona disposada a seguir lluitant. Posa rostre i nom a una de les milers de persones que arriben a Europa fugint de la guerra de la violència política.



Francesc Serés. *La pell de la frontera*. Barcelona: Quaderns Crema, 2014.

Francesc Serés narra a *La pell de la frontera* la vida dels temporers immigrants a "La Franja", entre Aragó i Catalunya. Relats magistrals de la pobresa i la indefensió.

En aquests relats té espai tothom: els de fora, els de dins, persones cabals o no, persones que arriben per a quedar-se i d'altres que es voldrien quedar però que mai acaben d'arribar. Els protagonistes ens expliquen com ha canviat el món, un món que no saben ben bé si és el seu, que els acaricia però que també els fereix. Un món que és seu i que és nostre.

D'altres títols interessants

- Pius Alibek. *Arrels nòmades*. Barcelona: La Campana, 2010. N Ali
- Isabel Allende. *Largo pétalo de mar*. Barcelona : Plaza & Janés, 2019. N All
- Chimamanda Ngozi Adichie. *Americanah*. Barcelona: Random House, 2017. N Adi
- Roc Casagran Casañas. *Ara que estem junts*. [Barcelona] : Educaula62, 2019. N Cas
- David Castillo. *El Tango de Dien Bien Phu*. Barcelona : Edicions 62, 2020. N Cas
- Deborah Ellis . *Cap lloc segur*. Traducció de Jordi Vidal i Tubau. Barcelona : Baula, 2012. JN Eli
- Najat El Hachmi. *Jo també sóc catalana*. Barcelona: Columna, 2004. N El H
- Najat El Hachmi. *Mare de llet i mel*. Barcelona : Edicions 62, 2018. N El H
- Najat El Hachmi. *L'Últim patriarca*. Barcelona: Planeta, 2008. N El H
- Erpenbeck, Jenny. *Yo voy, tú vas, él va*. Traducció de Francesc Rovira. Barcelona : Anagrama, 2018. N Erp
- Josep Maria Espinàs. *Relats curts d'un llarg viatge*. Barcelona: El Periódico de Catalunya, 2017. N Rel
- Laurent Gaudé. *Eldorado*. Traducció del francès de Jordi Martín Lloret. Barcelona : Salamandra, 2007. N Gau
- Laila Karrouch. *De Nador a Vic*. Barcelona : Columna, 2008. JN Kar
- Laila Karrouch. *Petjades de Nador*. Barcelona: Columna, 2013. N Kar
- Jhumpa Lahiri. *El Buen nombre*. Barcelona : Emecé, 2004. N Lah
- Gemma Lienas. *El Diari taronja de la Carlota*. Barcelona : Labutxaca, 2016. JN Lie
- Valeria Luiselli. *Desierto sonoro*. Madrid, España : Sexto Piso, 2019. N Lui
- Jordi Puntí. *Els Castellans*. Barcelona : L'Avenç, 2011. N 833 Pun
- Lluís Prats. *Kambirí*. Barcelona : Estrella Polar, 2019. JN Pra
- Dirk Reinhardt. *Train kids*. Lleida : Pagès, 2016. JN Rei
- Rosa Ribas. *La Luna en las minas*. Madrid : Siruela, 2017. N Rib
- Pilar Romera Aguilà. *Els Impostors*. Barcelona : Columna, 2019. N Rom
- Celia Santos, Celia. *La Maleta de Ana*. Barcelona : Ediciones B, 2018. N San
- Amy Tan. *El Club de la buena estrella*. Barcelona : Planeta , 2007. N Tan
- Vicenç Villatoro. *Un home que s'en va*. Barcelona: Proa, 2014. N Vil

Juliol 2021



Viladecans
som poble, soc ciutat.

 Diputació
Barcelona

 AJUNTAMENT DE
VILADECANS

 viladecans.cat